



Unión Interparlamentaria  
Por la democracia. Para todos.

# Servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios. Hacia una agenda para la próxima década



Conferencia en línea, del 6 al 8 de octubre de 2021  
Organizada conjuntamente por la UIP e IFLAPARL

## Programa final

### 6 de octubre

Introducción y dos asuntos de alcance mundial a los que se enfrentan los servicios de investigación parlamentarios

12:00 (mediodía) UTC	<b>Bienvenida y observaciones iniciales</b> Andy Richardson, Gestor de Programas, UIP, y Iain Watt, ex-Presidente de IFLAPARL
12:15 UTC	<b>Introducción a IFLAPARL</b> Mensaje de Barbara Lison, Presidenta de la IFLA Presentación a cargo de Josefa Fuentes, Presidenta de IFLAPARL
12:25 UTC	<b>Introducción a la UIP</b> Mensaje de Martin Chungong, Secretario General de la UIP Presentaciones sobre los servicios y las actividades de la UIP
13:05 UTC	<i>Descanso</i>
13:10 UTC	<b>Servicios bibliotecarios y de investigación y fortalecimiento parlamentario: ¿qué es lo que funciona?</b> <p>Experiencias de destinatarios de asistencia en materia de fortalecimiento parlamentario y de provisión de capacitación, intercambio de experiencias o mentorías. Tras una breve introducción a la labor de fortalecimiento legislativo a escala mundial llevada a cabo durante las últimas décadas, panelistas procedentes de distintos servicios y programas de fortalecimiento legislativo expondrán sus experiencias; posteriormente, todos los participantes de la sesión tendrán la oportunidad de unirse en grupos pequeños para debatir sobre lo que les ha funcionado a ellos en el pasado y qué tipo de conocimiento y maneras de compartir las prácticas sería el más beneficioso para ellos en el futuro. A modo de conclusión de la sesión se presentará un resumen de los resultados obtenidos en los distintos grupos de trabajo.</p> <p><b>Moderadora:</b> Ellie Valentine, Bibliotecaria Independiente y ex-Profesional de Fortalecimiento Legislativo</p> <p><b>Panelistas:</b> Donna Scheeder, ex-Subdirectora de Información, Servicio de Investigación del Congreso de los Estados Unidos. Presidenta 2015-2017 y miembro, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA)</p>

	<p>Susan Swift, ex-Directora, Servicios de Investigación y Bibliotecarios Legislativos, Asamblea Legislativa de Ontario, Canadá</p> <p>Eva Maláčková, Directora de la Biblioteca Parlamentaria, Consejo Nacional de la República Eslovaca</p> <p>Innocent Rugambwa, Director, Servicios Bibliotecarios, Parlamento de Uganda</p> <p>Alejandro Lorenzo César Santa, Director Coordinador General de la Biblioteca del Congreso de la Nación, Argentina</p> <p>Natália Švecová, Directora del Instituto Parlamentario, Consejo Nacional de la República Eslovaca</p> <p>Muhammad Rashid Mafzool Zaka, Director General (Investigación y Biblioteca), Instituto Pakistání de Servicios Parlamentarios</p> <p>Tom Cormier, Presidente y Gerente General, Centro Parlamentario, Canadá</p>
14:45 UTC	<i>Descanso</i>
14:50 UTC	<p><b>Respuesta de los servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios ante la pandemia: ¿qué es nuevo en 2021?</b></p> <p>IFLAPARL llevó a cabo una encuesta a los servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios sobre el impacto de la pandemia de coronavirus y su respuesta ante ella. En 2021 se realizó un seguimiento de la encuesta inicial de 2020; en la conferencia se recibirá una visión general de los nuevos resultados. Tras la exposición resumida de los resultados, se presentará un panel de estudios de casos, junto con una sesión de preguntas y respuestas con los panelistas.</p> <p><b>Moderadora:</b> Janice Silveira, Directora, Biblioteca da Câmara dos Deputados, Brasil</p> <p><b>Informe de la encuesta sobre la pandemia:</b> Iain Watt, Profesional Independiente en Information@Work, para IFLAPARL</p> <p><b>Estudios de casos:</b> Matthew Purvis, Jefe de Servicios de Investigación, Cámara de los Lores, Reino Unido</p> <p>Mariam Stuurman, Oficial de Conocimiento Digital y Mejora de la Información, Parlamento Provincial de Cabo Occidental, Sudáfrica</p> <p>Eliana Carvidón, Bibliotecaria, Biblioteca del Poder Legislativo, Uruguay</p>
15:45 UTC	<p><b>Anuncios y observaciones finales del primer día</b></p> <p>Andy Richardson, Gestor de Programas, UIP, y Iain Watt, ex-Presidente de IFLAPARL</p>
16:00 UTC	<i>Clausura del primer día</i>

## 7 de octubre

### Cuestiones relativas a la estrategia de servicios

12:00 (mediodía) UTC	<b>Bienvenida y observaciones iniciales</b> Andy Richardson, Gestor de Programas, UIP, y Iain Watt, ex-Presidente de IFLAPARL
12:15 UTC	<b>La función de los datos en los servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios: desafíos, oportunidades y mejores prácticas</b>  Cada vez es más importante encontrar, utilizar y visualizar datos de forma clara y convincente. Ante la creciente variedad de tipos de datos y el crecimiento masivo de su volumen, es constante el desarrollo de nuevos servicios y prácticas relativas a la planificación de gestión de los datos, la capacitación profesional, la adquisición, la selección y filtración a largo plazo y la visualización. ¿Cuál es la mejor forma de identificar una necesidad de datos y cómo sirve de apoyo a los parlamentarios en su labor? ¿Cuáles son los desafíos que acompañan a la provisión de datos y cuáles son los beneficios?  <b>Moderador:</b> Jonathan Curtis, Subsecretario, Subdivisión de Investigación, Biblioteca Parlamentaria Australiana  <b>Presentaciones:</b> <b>‘Lograr que los procedimientos parlamentarios sean de lectura mecánica’</b> Michael Smethurst, Servicio Digital Parlamentario, y Anya Somerville, Biblioteca de la Cámara de los Comunes, Reino Unido  <b>‘Datos espaciales y visualización en los Servicios Parlamentarios de Investigación, Educación e Información de Canadá’</b> Melanie Zahab, Analista de Sistemas de Información Geográfica (SIG), Servicios Parlamentarios de Investigación, Educación e Información, Biblioteca del Parlamento, Canadá  <b>‘La evolución de la cartografía: datos, programas informáticos y otros desafíos’</b> Lyn Sebo, Investigadora Jefe de Cartografía, Biblioteca Parlamentaria Australiana  <b>‘Visualización de datos en la práctica: la experiencia del Servicio de Investigación Húngaro’</b> Alexandra Holle, Jefa de Equipo, Servicio de Investigación, Asamblea Nacional, Hungría
13:25 UTC	<i>Descanso</i>

<p>13:30 UTC</p>	<p><b>Accesibilidad, diversidad e inclusión en los servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios: “las palabras importan”</b></p> <p>Los servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios se esfuerzan por satisfacer las necesidades de información de los parlamentarios elegidos, un grupo que crece en diversidad y refleja a la ciudadanía a la que representa. Esta sesión se centrará en el uso del lenguaje como forma de propiciar la accesibilidad de la información que proporcionamos, respetar la diversidad y trabajar por la inclusión. Los profesionales compartirán los esfuerzos que se están realizando en cuanto al uso de lenguaje sencillo, la creación de glosarios inclusivos y el establecimiento de distintos modos de respetar los diferentes idiomas.</p> <p><b>Moderadora:</b> Julie Anderson, Gestora, Gestión de Contenidos, Asamblea Legislativa de Ontario, Canadá</p> <p><b>Presentaciones:</b></p> <p><b>‘Lenguaje inclusivo y accesible’</b> Eleanor Davis, Biblioteca de la Cámara de los Comunes, Reino Unido (en inglés)</p> <p><b>‘Reconciliar culturas y sensibilidades al representar los temas que el Parlamento investiga’</b> Alexandre Fortier, Biblioteca del Parlamento, Canadá (en francés)</p> <p><b>‘Acercar el Parlamento al público’</b> Verónica Kulczewski y Manuel Alfonso Pérez Guiñez, Biblioteca del Congreso Nacional de Chile</p>
<p>14:25 UTC</p>	<p><i>Descanso</i></p>
<p>14:30 UTC</p>	<p><b>Estrategia de servicios en la década de 2020</b></p> <p>La estrategia de servicios consiste en identificar adónde debe dirigirse su servicio y cómo llegar allí. En esta estrategia se definen las perspectivas, la posición, los planes y los patrones que su servicio debe ejecutar con el fin de satisfacer las cambiantes necesidades de sus clientes (parlamentarios). Su estrategia de servicios puede haber sido formulada por escrito o estar implícita, pero se enfrenta a un nuevo entorno en la década de 2020. Los profesionales compartirán el modo en que su estrategia está cambiando debido al impacto de la pandemia y al análisis de las oportunidades, desafíos y necesidades cambiantes.</p> <p><b>Moderadora:</b> Ida Kelemen, Jefa del Servicio de Investigación, Asamblea Nacional, Hungría.</p> <p><b>Presentaciones:</b></p> <p><b>‘Transformar nuestros servicios para lograr un proceso legislativo sostenible’</b> Claudia Cuevas, Analista, Biblioteca del Congreso Nacional de Chile</p> <p><b>‘¿Cómo pueden identificar mejor los servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios las necesidades de los clientes y responder a ellas? La experiencia del EPRS’</b></p>

Servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios. Hacia una agenda para la próxima década  
Programa final

	<p>Anthony Teasdale, Director General, Servicio de Estudios del Parlamento Europeo, Parlamento Europeo.</p> <p><b>‘La capacidad de respuesta y la relevancia de los archivos y las bibliotecas legislativas de la Cámara de Representantes en tiempos de crisis’</b></p> <p>Fairlyn H. Sarga, Bibliotecaria Jefe de los Servicios de Información, Cámara de Representantes, Filipinas</p>
15:30 UTC	<p><b>Anuncios y observaciones finales del segundo día</b></p> <p>Andy Richardson, Gestor de Programas, UIP, y Iain Watt, ex-Presidente de IFLAPARL</p>
15:45 UTC	<p><i>Clausura del segundo día</i></p>

## 8 de octubre

### Talleres: el desarrollo de gestores y personal en los servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios

12:00 (mediodía) UTC	<b>Bienvenida y observaciones iniciales</b> Andy Richardson, Gestor de Programas, UIP, y Iain Watt, ex-Presidente de IFLAPARL
12:15 UTC	<b>Directrices de IFLAPARL para los servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios: sesión plenaria</b>  IFLAPARL está preparando unas directrices sobre la práctica profesional en los servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios. Las directrices para los servicios de investigación se publicaron en 2015 con la participación de la UIP. Próximamente contaremos con una nueva versión de las directrices para bibliotecas parlamentarias, en cuya publicación también participará la UIP. Esta sesión constará de una introducción a las nuevas directrices.  Además, los participantes votarán sobre un tema para el debate abierto durante la sesión plenaria.  <b>Facilitador:</b> Edward Wood, ex-Director de Investigación, Cámara de los Comunes, Parlamento del Reino Unido.
13:15 UTC	<b><i>Descanso y elección de la sesión de trabajo</i></b>
13:20 UTC	<b>Sesiones de trabajo</b>  Los participantes elegirán una de las tres sesiones para participar en un taller de unos 90 minutos. Todos los talleres contarán con una breve introducción a cargo del facilitador y con un debate de los participantes sobre posibles escenarios y casos que permitirá explorar el tema.  El taller 1 versará sobre 'Las necesidades y la participación de los usuarios' y será una sesión multilingüe con interpretación. Los talleres 2 y 3 se realizarán en inglés.  <b>1. Necesidades y participación de los usuarios: ¿están cambiando las necesidades de los parlamentarios? (con interpretación)</b>  ¿Qué cambios detectamos en las necesidades de nuestros usuarios y cómo respondemos a ello? ¿Cuáles son las mejores prácticas para involucrar a los usuarios?  <b>Moderadora:</b> Fabiola Rosales, Directora de Servicios de Información y Análisis Especializados, Cámara de Diputados, México.  <b>Presentaciones:</b>

	<p>Alec Vuijsteke, Jefe del Servicio de Innovación, Estrategia y Necesidades de los Clientes, Servicio de Estudios del Parlamento Europeo, Parlamento Europeo.</p> <p>Dorothy Almanza, Jefa de la Unidad de Servicios al Congreso, Servicio de Investigación del Congreso, Biblioteca del Congreso, Estados Unidos.</p> <p><b>2. La imparcialidad en la práctica (<i>solo en inglés</i>)</b> Es necesario que el personal de los servicios bibliotecarios y de investigación parlamentarios tenga conciencia política, pero trabaje de forma políticamente neutra: ¿cómo logramos este equilibrio?</p> <p><b>Facilitador:</b> Edward Wood, ex-Director de Investigación, Cámara de los Comunes, Parlamento del Reino Unido.</p> <p><b>3. Nuevos modelos de trabajo y dotación de personal (<i>solo en inglés</i>)</b> ¿Cuáles son las mejores prácticas surgidas respecto a los modelos de trabajo y dotación del personal? ¿Son las prácticas laborales suficientemente flexibles? ¿Cuáles son los obstáculos a la diversidad?</p> <p><b>Facilitadora:</b> Sonia Bebbington, Directora General, Servicio de Recursos Informativos y Documentación, Parlamento de Canadá.</p>
14:50 UTC	<i>Descanso</i>
14:55 UTC	<p><b>Informe de los talleres: sesión plenaria</b></p> <p>Los ponentes presentarán los elementos principales de los debates celebrados en los tres talleres</p>
15:25 UTC	<p><b>Observaciones finales del día y de la conferencia</b></p> <p>Andy Richardson, Gestor de Programas, UIP, y Iain Watt, ex-Presidente de IFLAPARL</p> <p>Josefa Fuentes, Presidenta de IFLAPARL 2021</p>
16:00 UTC	<b>Clausura del tercer día y de la conferencia</b>